

CATEGORIILE DIN CONCURS

1. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: film artistic

<https://www.youtube.com/watch?v=zNpeiq6siUE>

Minutele: 0:00 - 3:26

2. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: film documentar

<https://www.youtube.com/watch?v=yqLlgIaz1L0>

Minutele: 0:04 - 2:18

3. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: desen animat

<https://www.youtube.com/watch?v=Z43ZzfHPiNY>

Minutele: 0:10 - 1:35

4. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: sitcom

https://www.youtube.com/watch?v=0n_Ty_72Qds

Minutele: 0:05 - 2:30

5. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: musical/rime

<https://www.youtube.com/watch?v=H79X5iQLxTk>

Minutele: 0:00 - 2:22

6. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: pamflet

<https://www.youtube.com/watch?v=d874JbzisEU>

Minutele: 0:05 - 2:10

7. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: limbaj licențios

<https://www.youtube.com/watch?v=X2dQtz0UPro>

Minutele: 0:00 - 1:57

8. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: registru lingvistic

<https://www.youtube.com/watch?v=MD3ksiRP-q0>

Minutele: 0:00 - 1:19

9. Cea mai bună traducere pentru subtitrare: jocuri de cuvinte

a) Happy Halloween ! Jesus, Mary, and Joseph. It's the perfect family costume.

Joe should be the Jesus. "Joe" short for "Joseph." "Jay" short for "Jaysus."

(Modern Family, sezon VIII, ep 5)

b) Bad ideas aren't your enemy.

Sometimes if you free-associate from the bad ideas, you discover great ones.

Novelty key chain. Let's see what that key unlocks. Novelty key chain. Novelty lock.

Loch Ness Monster. Monster bike. Bike lock. Padlock. Mouse pad. Novelty mouse pad !

Novelty key chain.

(Modern Family, sezon IX, ep. 18)

c) I need to look sharp for Manny's premiere tonight.

I play the Sheriff, which is ironic because I steal every scene I'm in.

(Modern Family, sezon IX, ep. 20)

d) I see how hard you work at this relationship.
You woke up early to watch soccer, and you called it football.
(Modern Family, sezon IX, ep 21)

e) You get who this is, right ?
Harriet Tub Man ? Joyce Carol Floats. Farrah Faucet, spelled F-A-U...
(Modern Family, sezon VIII, ep 5)